

## Professor Habil. Rodica Frențiu, PhD

Head of the Department of Asian Languages and Literatures  
The *Sembazuru* Centre for Japanese Studies, Director

Habilitation fields: Japanese poetics, cultural semiotics and translation studies (Japanese language). As certified by my over one hundred publications (books, studies, articles, published in Romania and abroad) that combine eastern and western approaches, my research activity is an exploration of the Japanese language, literature and culture from the perspective of cultural poetics and semiotics. The aim of my research is not only to go beyond the previous accomplishments in this field, but also to make new and significant contributions to the understanding of the Japanese cultural form. Thus, for example, my article “Intellectual Conscience and Self-Cultivation (shūyō) as Imperatives in Japan’s Modernization: Mori Ōgai, Youth (Seinen, 1910-11)” was initially published by the *Canadian Journal Review of European Studies*. This study was reprinted by the prestigious publishing house Layman Poupard Publishing in *Twentieth Century Literary Criticism* (vol. 322), edited by Lawrence J. Trudeau under the patronage of the Columbia University, New York (LLC, USA, 2016, pp. 227-238, ISSN: 0276-8178). One of the three writers presented in the volume was Mori Ōgai.

I have also published translations from the Japanese language. Thus, the Romanian readership could get acquainted with the works of the classical Japanese writers Mori Ōgai and Nagai Kafū. My interest in the traditional Japanese art of calligraphy resulted in (solo and collective) exhibitions of Japanese calligraphy in Romania and in Japan. My calligraphy works were awarded with the *Gold Award* (2016) and the *Platinum Award* (2017) [Hiroshima, Japan].

### PROFESSIONAL INTERESTS (selection):

- *Dosoftei, Viața și petrecerea svinților, Iași, 1682-1686*, Text îngrijit, notă asupra ediției și glosar [Dosoftei, “Life and Death of the Saints”, Jassy, 1682-1686, Edition, note on the edition and glossary], Cluj-Napoca: Echinox, 2002.
- *Speriat din vis de vântul hoinar... Studii de semiotică a culturii și poetică japoneză* [Scared out of My Dream by the Wandering Wind... Studies of Cultural Semiotics and Japanese Poetry], Cluj-Napoca: Casa Cartii de Stiinta, 2004.
- *Haruki Murakami. Jocul metaforic al lumilor alternative* [Haruki Murakami. The Metaphorical Play of the Alternative Worlds], Cluj-Napoca: Argonaut, 2007.
- *Clar-obscur, vag și ambiguitate. Avataruri ale literaturii japoneze moderne și contemporane* [Claire-obscure, Vagueness and Ambiguity... Hallmarks of Modern and Contemporary Japanese Literature], Cluj-Napoca: Casa Cartii de Stiinta, 2010.
- *Limbajul poetic – act creator și actualitate culturală. Modelul cultural japonez* [Poetic Language – Creative Act and Cultural Actuality. The Japanese Cultural Model], 2nd edition, Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană, 2017.
- *Caligrafia japoneză în memoria clipei* [Japanese Calligraphy in the Memory of an Instant], *Foreword* by Florina Ilis, Cluj-Napoca : Presa Universitară Clujeană, 2021.
- \*\*\*
- *Yukio Mishima: Thymos Between Aesthetics and Ideological Fanaticism*, in **Journal for the Study of Religions and Ideologies**, vol.9, nr. 25, Spring 2010, pp. 69-90.
- *Yasunari Kawabata and the Nostalgia of the Timeless Time*, in **Philobiblon**, volume XV, Cluj University Press, Cluj-Napoca, 2010, pp. 161-176.

- *Contemporary Japanese Literature in Its Transition Towards the New Postmodern Humanism: Haruki Murakami*, in **Asian and African Studies** XV, 3 (2011), Ljubljana, pp.59-68.
- *Self-Recovery and Violence as a Form of Re-Humanization: Kenzaburō Ōe, The Silent Cry (Man'en Gannen no Futtobōru, 1967)*, in **The Journal of Academic Social Science Studies/ International Journal of Social Science**, Volume 6 Issue 1, February 2013, Lorient-France, p.1-15.
- *Beyond Linguistic Borders: Visual Poetry at the Confluence between the West and the Far East*, in **European Scientific Journal**, June 2013, special edition No.2, [Proceedings 1st Annual International Interdisciplinary Conference, AIIC, 2013, 24-26 April, Azores, Portugal], pp. 661-670.
- *Kenzaburō Ōe, The Silent Cry (Man'en gannen no futtobōru): The Game of Sacred Violence between Myth, Logos and History in the Japanese Cultural Matrix*, in **Journal for the Study of Religions and Ideologies**, vol. 12, nr. 36, Winter 2013, pp. 22-50.
- *The Romanian Version of Chūshingura: Signa Propria and Signa Translata* in Gheorghe Băgulescu's *Suflet Japonez (Japanese Soul) (1937)*, in **Philobiblon – Transylvanian Journal of Multidisciplinary Research in the Humanities**, volume XXII, No. 2, Cluj University Press, Cluj-Napoca, 2017, pp. 89-104.
- *Rêverie et « psychisme hydrant » chez Yasunari Kawabata dans La Danseuse d'Izu (Izu no odoriko, 1926)*, in „Studia UBB Philologia” LXV, 1, 2020, pp. 9-26.
- (co-autor Florina Ilis) *Immanent Visibility and Transcendental Vision in the Japanese Calligraphy*, in **Eikón Imago**, 10/2021, Madrid, pp. 311-322.